

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inna chwała słońca i inna chwała księżyca i inna chwała gwiazd gwiazda bowiem od gwiazdy przewyższa w chwale
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Inna chwała słońca, a inna chwała księżyca i inna chwała gwiazd; bo gwiazda od gwiazdy różni się chwałą.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inna chwała słońca, i inna chwała księżyca, i inna chwała gwiazd, gwiazda bowiem (od) gwiazdy różni się w chwale.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inna chwała słońca i inna chwała księżyca i inna chwała gwiazd gwiazda bowiem (od) gwiazdy przewyższa w chwale
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Widać, że inny jest blask słońca, a inny księżyca i inny blask gwiazd, bo gwiazdy również różnią się od siebie blaskiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Inna chwała słońca, inna chwała księżyca, a inna chwała gwiazd. Gwiazda bowiem od gwiazdy różni się jasnością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Insza chwała słońca, a insza chwała księżyca, i insza chwała gwiazd; albowiem gwiazda od gwiazdy różna jest w jasności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Insza jasność słońca, insza jasność księżyca, a insza jasność gwiazd. Abowiem gwiazda od gwiazdy różna jest w jasności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inny jest blask słońca, a inny – księżyca i gwiazd. Jedna gwiazda różni się jasnością od drugiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Inny blask słońca, a inny blask księżyca, i inny blask gwiazd; bo gwiazda od gwiazdy różni się jasnością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Inny jest blask słońca, a inny księżyca i gwiazd. Blaskiem bowiem różni się jedna gwiazda od drugiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Inny jest blask słońca, inny księżyca, jeszcze inny gwiazd. Gwiazda też od gwiazdy różni się blaskiem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inny blask słońca, a inny blask księżyca, a inny blask gwiazd, bo gwiazda od gwiazdy różni się blaskiem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inny jest blask słońca niż blask księżyca, a jeszcze inny gwiazd, nawet gwiazda od gwiazdy różni się jasnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Inny jest blask słońca, a inny księżyca i gwiazd. Poszczególne bowiem gwiazdy różnią się od siebie blaskiem.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Інша слава у сонця, інша слава у місяця, інша

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	слава у зірок, бо зірка від зірки різниться в славі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	inna wspaniałość słońca, inna wspaniałość księżyca, a inna wspaniałość gwiazd; bowiem gwiazda od gwiazdy różni się w blasku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słońce posiada jeden rodzaj piękna, księżyc inny, gwiazdy jeszcze inny; zresztą każda gwiazda ma swoje własne indywidualne piękno. Iz 22,13; 56,12
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Inna jest chwała słońca, a inna jest chwała księżyca, inna też chwała gwiazd; doprawdy, gwiazda od gwiazdy różni się chwałą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słońce ma swój blask, inne światło daje jednak księżyc, a jeszcze inne gwiazdy. A nawet one różnią się między sobą.